

CRCCF

Centre de recherche
en civilisation
canadienne-française

Rapport annuel 2008-2009



uOttawa

Centre de recherche
en civilisation
canadienne-française

Table des matières

Mot du directeur	3
------------------------	---

Administration

1) Mission	4
2) Bureau de direction.....	4
3) Comités	4
4) Assemblée générale annuelle	4
5) Ressources humaines	5
6) Ressources financières	6
7) Déménagement	7

Recherche

1) Partenariat interdisciplinaire.....	8
2) Activités de recherche du directeur	8
3) Chaires de recherche rattachées au CRCCF	9
4) Recherches postdoctorales	15
5) Fonds d'émergence de projets de recherche sur le Canada français	15
6) Chantier Garneau.....	15

Archives

1) Acquisition de quatre nouveaux fonds.....	16
2) Accroissements des fonds d'archives	16
3) Traitement des imprimés.....	17
4) Service de référence.....	17
5) Soutien à l'enseignement et à la recherche.....	17
6) Prêts et publication de documents d'archives	19

Diffusion et rayonnement

1) Publications.....	20
2) Colloque	20
3) Prix du CRCCF	20
4) Rendez-vous du CRCCF.....	21
5) Expositions	21
6) Fréquentation du site Web : quelques statistiques.....	21
7) Rayonnement externe du directeur et du personnel	22
8) Partenariats avec la communauté	22

In Memoriam : Paul Wyczynski (1921-2008)	23
--	----

Collaborateurs **Rédaction :** Colette Michaud et Michel Lalonde • **Choix des photos :** Nicole Bonsaint et Colette Michaud • **Révision :** Colette Michaud • **Photographies :** Pierre Bertrand/ Université d'Ottawa; Nicole Bonsaint/CRCCF; Marc LeMyre; Richard Mayer/CRCCF; Mélanie Provencher/Université d'Ottawa; Service marketing et communication/Université d'Ottawa
Conception graphique et montage : Bellefeuille Design



Yves Frenette

Mot du directeur

J'ai le plaisir de présenter aux autorités de l'Université d'Ottawa, aux membres et aux nombreux amis du Centre ainsi qu'au grand public le rapport d'activité du CRCCF pour la période s'étendant du 1^{er} mai 2008 au 30 avril 2009. L'année fut exceptionnelle, le Centre ayant célébré son 50^e anniversaire et ayant déménagé dans de nouveaux locaux. La préparation et le déroulement de ces deux événements ont occupé la plus grande partie du temps et des énergies du personnel.

Grâce à l'appui de la Faculté des arts, nous avons fêté le demi-siècle d'existence du CRCCF, le plus ancien centre de recherche sur l'Amérique française. Afin de souligner, comme il se devait, cet important anniversaire, plusieurs activités ont été organisées au cours de l'année 2008-2009. Vous en trouverez le compte rendu dans le cahier spécial inséré dans le présent rapport annuel.

Les célébrations du 50^e anniversaire ont toutefois été assombries par la maladie de Paul Wyczynski. Ainsi, monsieur Wyczynski n'a pu participer aux fêtes, mais, par la magie de la vidéo, il a adressé la parole aux invités lors de la réception du 2 octobre, moment de grande émotion. Monsieur Wyczynski s'est éteint le 27 novembre 2008. À la fin du présent rapport, sa collègue et amie Yolande Grisé, directrice du CRCCF de 1985 à 1997, lui rend hommage.

Au lendemain des fêtes du 50^e anniversaire, nous avons retroussé nos manches et commencé notre déménagement du pavillon Lamoureux – où le CRCCF était logé depuis un quart de siècle – à la

promenade du pavillon Morisset, alors qu'une partie de nos archives prenait la direction du campus Lees. Comme dans tout déménagement, il y eut des imprévus et des frustrations, mais cela s'est remarquablement bien déroulé. Pensez donc! Rien de perdu, rien de cassé!

Le CRCCF est désormais situé dans des locaux modernes et plus vastes qu'auparavant, au centre du campus. Il bénéficie d'une plus grande visibilité et est ainsi plus facile d'accès. En outre, les discussions ayant mené à l'emménagement au pavillon Morisset ont été l'occasion pour le CRCCF d'affirmer et de faire reconnaître l'importance de son autonomie administrative.

Naturellement, si le cinquantenaire et le déménagement ont ralenti les activités habituelles des secteurs de la recherche, des archives et des publications, le CRCCF a quand même continué son travail en animant cinq chantiers de recherche, en créant un partenariat avec le projet « Modéliser le changement : les voies du français » (sous la direction de France Martineau), en allouant des fonds d'émergence à de jeunes chercheurs, en accroissant ses fonds d'archives de 60,48 mètres linéaires, en traitant 936 demandes de renseignements, en recevant la visite de nombreux chercheurs, en prêtant des documents, en préparant pour la publication quatre numéros de revue, en signant une entente avec la Société Charlevoix et les Presses de l'Université d'Ottawa pour la publication des *Cahiers Charlevoix*, en organisant une journée pluridisciplinaire dans le cadre d'un colloque ainsi que quatre Rendez-

vous du CRCCF et en préparant deux expositions, sans compter les participations aux nombreux événements universitaires, professionnels et communautaires.

L'année 2008-2009 a vu le départ de deux membres du personnel. Après trente-trois ans au Centre, l'archiviste de référence, Bernadette Legault-Routhier, a pris une retraite bien méritée. Elle a été remplacée par Alice Cocunubová, à qui je souhaite la bienvenue. Quant à l'adjointe à l'administration, Sylvie Albert, elle a quitté le CRCCF pour un poste au Bureau international de l'Université. Je lui souhaite beaucoup de succès dans ses nouvelles fonctions. Enfin, je souligne les trente ans de service au Centre de Monique Parisien-Légaré, agente de soutien à l'édition et au secrétariat.

Les membres du personnel du CRCCF ont joué un rôle crucial dans l'organisation du cinquantenaire et dans la planification du déménagement. Je les remercie tous de leur dévouement. Je remercie aussi les membres du Bureau de direction et des divers comités du Centre. J'exprime également ma profonde gratitude à tous nos donateurs. Enfin, en lui souhaitant aussi une belle retraite, je remercie le doyen de la Faculté des arts, George Lang, de son appui au cours de cette année exceptionnelle.

Yves Frenette

Administration

1) Mission

Fondé le 2 octobre 1958, le Centre de recherche en civilisation canadienne-française (CRCCF) a pour mission de susciter et de promouvoir la recherche pluridisciplinaire sur la culture et la société canadiennes-françaises, en s'intéressant plus particulièrement à la collectivité franco-ontarienne.

Pour accomplir sa mission, le CRCCF organise des activités scientifiques et culturelles ainsi que des tables rondes et des colloques; il suscite et appuie des projets de recherche et prévoit un programme de publications; enfin, il acquiert des ressources documentaires dont il assure la conservation et la mise en valeur.

2) Bureau de direction

Le Bureau de direction du CRCCF est composé du directeur, qui le préside; du directeur de l'Institut d'études canadiennes; de quatre professeurs de l'Université; d'un membre étudiant et d'un représentant de la communauté franco-ontarienne.

En 2008-2009, les personnes suivantes ont fait partie du Bureau de direction: Louise Bouchard, Département de sociologie et d'anthropologie;

Christine Dallaire, École des sciences de l'activité physique;
Emir Delic, membre étudiant;
Yves Frenette, directeur du CRCCF;
Ruby Heap, Faculté des études supérieures et postdoctorales (jusqu'en janvier 2009);
Lucie Hotte, Département de français;
Jean Yves Pelletier, représentant de la communauté franco-ontarienne;
David Staines, directeur de l'Institut d'études canadiennes.

3) Comités

Comité des acquisitions des archives

Linda Cardinal, École d'études politiques;
André Cellard, Département de criminologie;
Lucie Hotte, Département de français;
Michel Lalonde, responsable des archives et coordonnateur du comité;
Nicole St-Onge, Département d'histoire.

Comité de la collection « Archives des lettres canadiennes », publiée par les Éditions Fides

Nelson Charest, Département de français;
Lucie Hotte, Département de français;
Dominique Lafon, Département de français, présidente du comité;
Marcel Olscamp, Département de français;
Robert Vigneault, professeur émérite, Département de français;

Paul Wyczynski (membre honoraire), professeur émérite, Département de français (jusqu'au 27 novembre 2008).

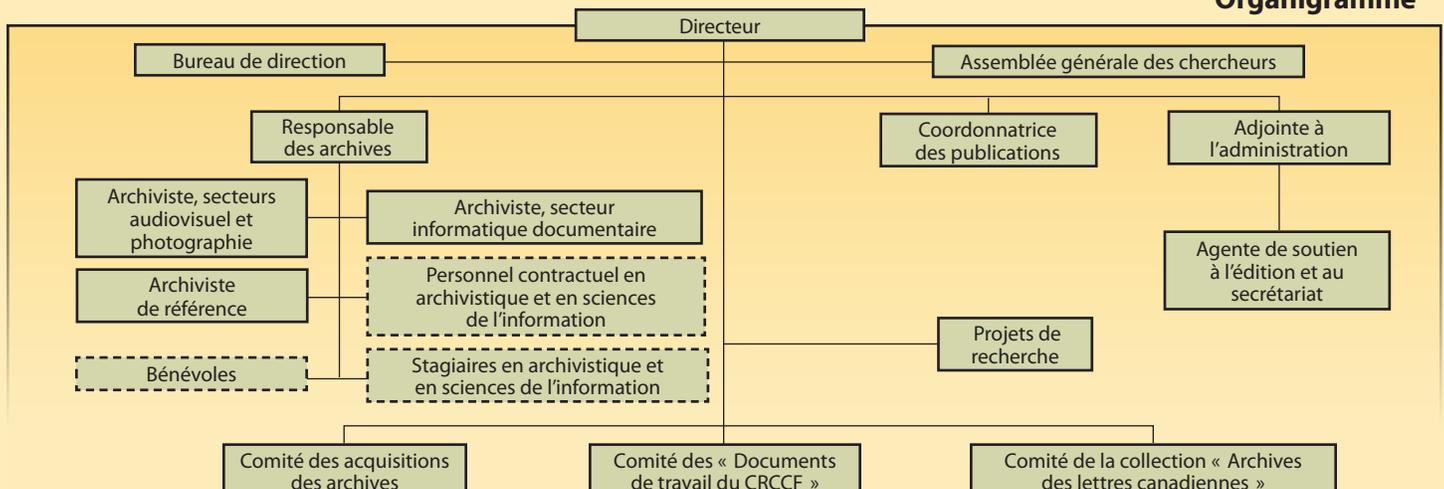
Comité des « Documents de travail du CRCCF »

Michel Lalonde, responsable des archives et coordonnateur du comité;
André LaRose, réviseur et traducteur indépendant;
David Welch, École de service social.

4) Assemblée générale annuelle

La onzième assemblée générale du CRCCF, qui s'est déroulée le 28 janvier 2009, a réuni 20 membres. Yves Frenette a présenté le nouveau format du rapport annuel et la nouvelle image du Centre ainsi que les faits saillants dans le domaine de la recherche. Michel Lalonde, responsable des archives, et Colette Michaud, coordonnatrice des publications, ont présenté les faits majeurs dans leur domaine respectif: les archives, les publications et le rayonnement. Ensuite, Yves Frenette a présenté les projets pour l'année 2009-2010, dont le 100^e anniversaire de l'ACFO et le chantier Garneau. L'assemblée générale fut suivie d'un lunch et de la visite des nouveaux locaux du Centre.

Organigramme





Le personnel du CRCCF: Michel Lalonde, Monique Parisien-Légaré, Eric Pineault, Colette Michaud, Nicole Bonsaint, Alice Cocunubová et Yves Frenette (Ghislain Thibault était absent)

5) Ressources humaines

Personnel permanent

- Adjointe à l'administration : Sylvie C. Albert, jusqu'au 15 octobre 2008; Sophie Hubert, du 26 janvier au 30 avril 2009;
- Agente de soutien à l'édition et au secrétariat : Monique Parisien-Légaré;
- Archiviste de référence : Bernadette Legault-Routhier, jusqu'au 31 août 2008; Alice Cocunubová, depuis le 2 septembre 2008;
- Archiviste, secteur informatique documentaire : Ghislain Thibault;
- Archiviste, secteurs audiovisuel et photographie : Nicole Bonsaint;

- Coordonnatrice des publications : Colette Michaud;
- Responsable des archives : Michel Lalonde.

Après trente-cinq années de service à l'Université d'Ottawa, dont trente-trois passées au CRCCF, Bernadette Legault-Routhier a pris sa retraite le 31 août 2008. À cette occasion, le Centre a organisé une réception qui a réuni, entre autres invités, des chercheurs qui ont fréquenté la salle de consultation du Centre et fait appel à l'expertise de Bernadette à titre d'archiviste de référence.

Personnel contractuel

- Marie-Élise Blais, commis au secrétariat et aux archives, Régime travail-études, Université d'Ottawa;
- Rosemary Covert, traductrice;
- André LaRose, réviseur linguistique;
- Yves Lusignan, rédacteur;
- Eric Pineault, commis au secrétariat et aux archives, Régime travail-études, Université d'Ottawa;
- Noële Racine, réviseuse linguistique;
- Josée Therrien, réviseuse linguistique.

Bénévoles

- Marthe Larocque;
- Richard Mayer.



Bernadette Legault-Routhier, entourée de chercheurs du Centre

6) Ressources financières

En 2008-2009, le budget de fonctionnement du Centre était de 33 800 \$. Au sujet des subventions, voir le tableau 1.

Tableau 1 – Subventions gérées par le Centre, 2008-2009

Secteur	Projet	Organisme	Montant	Détenteur
Recherche	Identité, altérité et éthique en littérature franco-ontarienne	CRSH	25 760,00 \$	Lucie Hotte
	Chaire de recherche sur les cultures et les littératures francophones du Canada	Université d'Ottawa	20 000,00 \$	Lucie Hotte
	Chaire de recherche sur l'histoire de la francophonie canadienne	Université d'Ottawa	15 000,00 \$	Michel Bock
	Promotion de la francophonie	Université d'Ottawa	5 000,00 \$	Michel Bock
	La problématisation des auto-représentations collectives de la francophonie canadienne et ontarienne, 1969-1992 : la contribution du milieu associatif	CRSH	15 000,00 \$	Michel Bock
	Lettres et correspondances dans la diaspora canadienne-française, 1840-1970	CRSH	15 003,00 \$	Yves Frenette
	Directeur du Centre	Université d'Ottawa	5 000,00 \$	Yves Frenette
Publication	<i>L'Annuaire théâtral</i>	CRSH	7 906,00 \$	Dominique Lafon



7) Déménagement

Après vingt-cinq ans passés au pavillon Lamoureux, le CRCCF a emménagé, en janvier 2009, à la promenade du pavillon Morisset de l'Université d'Ottawa.

La planification du déménagement a commencé en septembre 2008; et sa mise en œuvre, à la mi-octobre. La phase active du déménagement a nécessité l'interruption du service de référence du 15 au 22 décembre 2008 et, après le congé des Fêtes, la fermeture du CRCCF du 5 au 26 janvier 2009. De plus, le Centre a interrompu la réception des accroissements de documents pendant cette période.

Le déménagement du Centre et de sa collection a été une entreprise marquante de l'année du cinquantenaire et il a donné lieu à une mobilisation importante des ressources tant sur plan de la planification que sur celui de la mise en œuvre. Les appels téléphoniques et les courriels avec les divers intervenants se comptent par centaines; et les réunions avec le Service des immeubles, le chargé de projet et l'équipe du Centre, par dizaines. De multiples enjeux étaient en cause: le choix du lieu, sa superficie par rapport aux besoins actuels et futurs du CRCCF,

l'aménagement des bureaux et des aires de conservation et de diffusion, le déménagement et la relocalisation des deux kilomètres linéaires de documents de la collection de fonds d'archives (près de 12 000 cartons) et de la bibliothèque de référence, le respect des normes de conservation, etc. Il s'agit d'un processus qui s'est étendu sur plus d'un an et qui ne sera complété, en ce qui a trait aux nouveaux magasins d'archives situés au 200, rue Lees, qu'au cours de l'année 2009-2010.

La question de l'espace pour un centre de recherche en pleine croissance, doté d'une collection de fonds d'archives nécessairement en expansion, pose toujours un défi. En janvier 2008, nous avons estimé les besoins à 852,5 mètres carrés, en tenant compte du développement à long terme de la recherche, de la diffusion et des ressources documentaires (à l'exclusion des aires de conservation à l'extérieur du périmètre du Centre). Aujourd'hui, le CRCCF occupe au pavillon Morisset 409 mètres carrés, comparativement à 363 au pavillon Lamoureux. Comme à ce dernier endroit, le magasin principal loge environ le tiers de la collection du Centre. Fin février 2009, un autre tiers, soit la partie entreposée au 120, rue Université,

a été déménagé dans le nouveau magasin situé au 200, rue Lees; le dernier tiers de la collection suivra en mai 2009.

Le Centre bénéficie maintenant d'un espace mieux aménagé, avec, notamment, trois bureaux équipés de deux postes de travail chacun, pour les assistants de recherche, les stagiaires postdoctoraux et les chercheurs invités. La salle de consultation de 109 mètres carrés est aérée et spacieuse (la superficie a plus que doublé par rapport à celle du pavillon Lamoureux), et le Centre dispose maintenant d'une salle de traitement des archives à même le magasin principal ainsi que d'une aire de 20 mètres carrés réservée spécifiquement à la réception des documents. Situé au cœur du campus, dans un des sites les plus achalandés de l'Université, le CRCCF profite maintenant d'une plus grande visibilité.



Recherche

1) Partenariat interdisciplinaire

Le CRCCF a complété la numérisation des enregistrements sonores sélectionnés dans le cadre d'un partenariat avec le projet de recherche « Modéliser le changement : les voies du français » (Grands travaux de recherche concertée du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, GTRC-CRSH) dirigé par France Martineau, professeure au Département de français. Notons que la recherche porte essentiellement sur l'histoire de la langue française, en partant du français du Canada à l'époque de la Nouvelle-France et en remontant à ses origines, au Moyen Âge. Les bandes sonores ont été numérisées et gravées sur cédéroms, grâce au soutien financier du projet. On utilisera ces documents d'archives – des récits de vie pour la plupart – pour leur intérêt linguistique. L'équipe de France Martineau en fera la transcription afin de pouvoir en faire l'analyse. Par ailleurs, la numérisation de ces sources fragiles assurera la conservation de l'information qu'elles contiennent et facilitera ainsi leur accessibilité pour le plus grand bénéfice des usagers du CRCCF. Grâce à cette initiative, le corpus du projet « Modéliser le changement : les voies du français » s'étend à l'Ontario français contemporain.

2) Activités de recherche du directeur

a) Publications

Avec Magda Fahrni. « Don't I Long for Montreal » : l'identité hybride d'une migrante franco-américaine pendant la Première Guerre mondiale », *Histoire sociale = Social History*, vol. 41, n° 81 (mai 2008), p. 75-98.

« Avant-propos », dans Yves Frenette (dir.), *Le Centre de recherche en civilisation canadienne-française 1958-2008 : archives, recherche, diffusion*, Ottawa, Le Nordir et CRCCF, 2008, p. 9-10.

Avec Michel Bock et Andrée Chenard. « Le premier demi-siècle », dans Yves Frenette (dir.), *Le Centre de recherche en civilisation canadienne-française 1958-2008 : archives, recherche, diffusion*, Ottawa, Le Nordir et CRCCF, 2008, p. 23-47.

« De la complexité identitaire des francophones du Canada », dans Serge Joyal et Paul-André Linteau (dir.), *France-Canada-Québec : 400 ans de relations d'exception*, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, 2008, p. 147-164.

« Juliette Marthe Champagne, *De la Bretagne aux plaines de l'Ouest canadien : lettres d'un défricheur franco-*

albertain, Alexandre Mahé (1880-1968) (Québec, Les Presses de l'Université Laval, 2003) », recension parue dans *Rabaska : revue d'ethnologie de l'Amérique française*, vol. 6 (2008), p. 166-168.

Avec Mary Elizabeth Aubé. *Jeanne Lajoie 1899-1930*, Toronto, Fiducie du patrimoine ontarien, 2008.

Avec Mary Elizabeth Aubé. *L'établissement de Canadiens français et le CP dans la région de Mattawa*, Toronto, Fiducie du patrimoine ontarien, 2008.

Avec Mary Elizabeth Aubé. *La communauté francophone de Welland*, Toronto, Fiducie du patrimoine ontarien, 2009.

Avec Mary Elizabeth Aubé. *Joseph Montferrand 1802-1864*, Toronto, Fiducie du patrimoine ontarien, 2009.

Avec Mary Elizabeth Aubé. *Paroisse Sacré-Cœur*, Toronto, Fiducie du patrimoine ontarien, 2009.

b) Communications

« Histoire de l'Ontario français pour linguistes avertis et moins avertis », colloque *Les français d'ici : les variétés de français du Canada*, Université d'Ottawa, mai 2008.

Table ronde « Les échanges historiographiques entre le Québec et les communautés francophones : mutations et permanences », colloque *Vues d'ici et d'ailleurs*, Association francophone pour le savoir, mai 2008.

Table ronde « Raconter l'histoire des groupes culturels du Québec », 6^e Congrès biennal sur l'enseignement, l'apprentissage et la communication de l'histoire, Québec, octobre 2008.

c) Recherches en cours

- Lettres et correspondances dans la diaspora canadienne-française, 1840-1970;
- Inventaire des lieux de mémoire de la Nouvelle-France;
- L'Acadie, du tournant du xvi^e siècle au début du second millénaire;
- Atlas historique de la francophonie nord-américaine;
- La présence francophone au Dakota du Nord;
- Les identités francophones contemporaines en Amérique du Nord;
- La présence française au Brésil.

3) Chaires de recherche rattachées au CRCCF



Joël Beddows

Chaire de recherche sur la francophonie canadienne (pratiques culturelles)

Les recherches pratiques de Joël Beddows, professeur agrégé au Département de théâtre de l'Université d'Ottawa et directeur du Théâtre la Catapulte, portent sur les rapports complexes entre la mise en scène et les autres formes d'art, notamment la vidéo. En 2008-2009, il a reçu la Palme de la meilleure mise en scène décernée par le Cercle des critiques

de la capitale (section anglophone) et le prix Rideau de la meilleure mise en scène de la saison 2007-2008 pour *The Empire Builders* (*Les bâtisseurs d'empires*, en traduction anglaise), de Boris Vian.

a) Dramaturgie

Mise en scène de *Rage*, de Michele Riml, coproduction du Théâtre la Catapulte et de Scène Colombie-Britannique (BC Scene) du Centre national des Arts : 26 représentations à La Nouvelle Scène et 17 ailleurs en Ontario en novembre 2008 et en mars-mai 2009.

b) Conférences/Communications

Table ronde « Perspectives sur la recherche au CRCCF », avec Michel Bock (Département d'histoire) et Lucie Hotte (Département de français), Rendez-vous spécial du CRCCF, 1^{er} octobre 2008.

Table ronde « Quelle diffusion du théâtre de création pour adolescents? », dans le cadre de l'événement *Théâtre pour ados : paroles croisées*, La Maison Théâtre, Montréal, novembre 2008.

Table ronde « Les métiers au théâtre », Festival de Théâtre Action en milieu scolaire, Université Laurentienne (Sudbury, Ontario), 3 avril 2009.

c) Recherches en cours (laboratoires et ateliers)

- Développement dramaturgique du premier projet de théâtre ambulatoire en Ontario français, soit « Le Projet Rideau », coproduit par le Théâtre la Catapulte en juin 2009 avec le Magnetic North Theatre Festival et le Festival Zones théâtrales;
- Recherches formelles inspirées du texte *Frères d'hiver* de Michel Ouellette, avec Phil Rose;
- Des voix, des mots : exploration théâtre jeune public, laboratoire du théâtre Les Gros Becs (Québec), Conseil des arts du Canada, Conseil des arts et des lettres du Québec, Commission internationale du théâtre francophone, mai 2008 : au cours du

mois, neuf textes pour enfants ont été écrits dans le cadre d'explorations scéniques regroupant des comédiens de Québec ainsi que des metteurs en scène et des dramaturges du Québec, du Canada, de la France, de la Belgique et du Cameroun;

- *Pour un théâtre pour les « tous petits »*, laboratoire de recherche au théâtre Très tôt (Quimper, France), décembre 2008;
- *Cyrano de Bergerac* d'Edmond Rostand, Théâtre Motus (Montréal), janvier 2009;
- Atelier de développement de nouveaux publics dans huit centres culturels franco-ontariens, avril-mai 2009.



Michel Bock

Chaire de recherche sur l'histoire de la francophonie canadienne

Les recherches de Michel Bock, professeur adjoint au Département d'histoire de l'Université d'Ottawa et codirecteur de *Mens : revue d'histoire intellectuelle de l'Amérique française*, portent sur les discours et les représentations identitaires véhiculés par le réseau associatif des francophones minoritaires, en particulier depuis la Seconde Guerre mondiale.

a) Publications

« Se souvenir et oublier : la mémoire du Canada français, hier et aujourd'hui », dans Joseph Yvon Thériault, Anne Gilbert et Linda Cardinal (dir.), *L'espace francophone en milieu minoritaire au Canada : nouveaux enjeux, nouvelles mobilisations*, Montréal, Fides, 2008, p. 161-203.

Avec Yves Frenette et Andrée Chenard. « Le premier demi-siècle », dans Yves Frenette (dir.), *Le Centre de recherche en civilisation canadienne-française 1958-2008: archives, recherche, diffusion*, Ottawa, Le Nordir et CRCCF, 2008, p. 23-47.

« Ryan, Pascale, *Penser la nation: la Ligue d'action nationale, 1917-1960*, Montréal, Leméac, 2006, 324 p. », recension parue dans *Mens: revue d'histoire intellectuelle de l'Amérique française*, vol. IX, n° 1 (automne 2008), p. 142-148.

« Une guerre sourde: la rivalité Ottawa-Sudbury et la jeunesse franco-ontarienne (1949-65) », *Québec Studies*, « L'Ontario français », sous la direction de Lucie Hotte, n° 46 (automne 2008-hiver 2009), p. 19-31.

« Apogée et déclin du projet national groulxiste: quelques réflexions autour de *Directives (1937)* », dans Yvan Lamonde et Denis Saint-Jacques (dir.), *1937: un tournant culturel*, Québec, Les Presses de l'Université Laval, 2009, p. 27-38.

« L'influence du maurrassisme au Canada français: retour sur le cas de Lionel Groulx », dans Olivier Dard (dir.), *Charles Maurras et l'étranger. L'étranger et Charles Maurras*, Berne (Suisse), Éditions Peter Lang, 2009, p. 135-152.

b) Conférences/communications

« L'influence du maurrassisme au Canada français: le cas de Lionel Groulx », colloque *Maurrassisme et maurrassiens hors de France*, Université Paul-Verlaine (Metz, France), 15-16 mai 2008.

Table ronde « Perspectives sur la recherche au CRCCF », avec Joël Beddows (Département de théâtre) et Lucie Hotte (Département de français), Rendez-vous spécial du CRCCF, 1^{er} octobre 2008.

« L'Amérique française: réalité historique et construction de l'esprit », colloque *La francophonie en terre d'Amérique: les grandes questions*, Centre de recherche en civilisation canadienne-française de l'Université d'Ottawa, 3 octobre 2008.

Table ronde « Les usages du passé en Acadie, au Québec et en Ontario français: convergences et divergences des références mémorielles (1960 à aujourd'hui) », congrès annuel de l'Institut d'histoire de l'Amérique française, Assemblée nationale du Québec, 24 octobre 2008.

« De la "tradition" à la "participation": les années 1960 et les mouvements de jeunesse franco-ontariens », Causeries du midi de l'Institut d'études canadiennes de l'Université d'Ottawa, 4 décembre 2008, et au Club Richelieu d'Ottawa, 4 mars 2009.

« Quelle histoire nationale pour la francophonie canadienne? », colloque *Regards croisés sur le destin de l'histoire « nationale » en France et au Québec*, Sorbonne Nouvelle – Paris III, 29-30 avril 2009.

c) Recherches en cours

- La jeunesse franco-ontarienne et la question nationale canadienne-française, 1950-1970;
- La problématisation des autoreprésentations collectives de la francophonie canadienne et ontarienne, 1969-1992: la contribution du milieu associatif;
- Avec Yves Frenette (dir.), *Histoire de l'Association canadienne-française de l'Ontario, 1910-2006*. Projet de recherche effectué en collaboration avec Gaétan Gervais (Université Laurentienne), Marcel Martel (Université York), Gratien Allaire (Université Laurentienne) et Anne Gilbert (Université d'Ottawa). Le projet est financé en partie par le Fonds de recherche Michel-Gaulin.



Lucie Hotte

Chaire de recherche sur les cultures et les littératures francophones du Canada

Les recherches de Lucie Hotte, professeure agrégée au Département de français de l'Université d'Ottawa, visent à analyser les enjeux liés aux contextes de production et de réception des littératures minoritaires afin de mieux comprendre le fonctionnement des institutions littéraires.

a) Publications

« Canada français: la littérature à l'ouest du Québec », dans Aurélien Boivin et Bruno Dufour (dir.), *Les identités francophones: anthologie didactique*, Québec, Les publications Québec français, 2008, p. 121-141.

« Entre l'esthétique et l'identité: la création en contexte minoritaire », dans Joseph Yvon Thériault, Anne Gilbert et Linda Cardinal (dir.), *L'espace francophone en milieu minoritaire au Canada: nouveaux enjeux, nouvelles mobilisations*, Montréal, Fides, 2008, p. 319-350.

Avec Johanne Melançon. « La traversée des frontières dans deux œuvres récentes de Michel Dallaire », dans Samira Belyazid (dir.), *Littérature francophone contemporaine: essais sur le dialogue et les frontières*, Lewiston, N.Y., Edwin Mellen Press, 2008, p. 159-182.

« Littérature, identité et altérité: l'instauration de champs littéraires spécifiques au Québec et en Ontario français », dans Lise Toft et Lisbeth Verstraete-Hansen (dir.), *Une francophonie plurielle: langues, idées et cultures en mouvement*, (suite page 15)

50^{ans}
CRCCF
Centre de recherche
en civilisation
canadienne-française

A C T I V I T É S D U 5 0 ^e A N N I V E R S A I R E

Mot du président du comité du cinquantenaire

Entre octobre 2008 et avril 2009, plusieurs événements ont ponctué le cinquantenaire du Centre. Cette série d'activités représentait le moment tout indiqué pour non seulement souligner les nombreuses réalisations du passé mais aussi pour nous projeter dans l'avenir. C'est dans cette perspective qu'a été organisé un colloque qui avait pour thème les grandes questions auxquelles fait face la francophonie nord-américaine. L'importance de lier passé, présent et avenir a également animé l'organisation d'un Rendez-vous spécial du CRCCF, qui a réuni le directeur fondateur Paul Wyczynski, par la voix de son épouse, Régine Delabit, et les titulaires des chaires de recherche associées au CRCCF.

Une exposition virtuelle, une exposition d'ouvrages publiés au cours des cinquante dernières années par le Centre, un numéro de la revue *Le Chaînon* consacré au CRCCF, sont aussi au nombre des

activités qui ont marqué le cinquantenaire. Peut-être que la trace la plus durable du 50^e anniversaire du CRCCF demeurera le livre que nous y avons consacré en faisant appel à des collaborateurs qui, tour à tour, ont traité de la genèse du Centre, de son histoire, de ses fonds d'archives, de la collection « Archives des lettres canadiennes », de son engagement communautaire et de ses perspectives d'avenir. Magnifiquement illustré, *Le Centre de recherche en civilisation canadienne-française 1958-2008: archives, recherche, diffusion* a déjà fait l'objet d'éloges critiques qui témoignent de sa qualité et de sa pertinence.

Enfin, les chercheurs et les membres de la communauté franco-ontarienne se sont rassemblés, dans une atmosphère chaleureuse et festive, au pavillon Tabaret pour la réception et le banquet.

En somme, pour les plus vieux, le cinquantenaire fut l'occasion de retrouvailles; pour les plus jeunes, une magnifique introduction au dynamisme du Centre. Je remercie le personnel du CRCCF et les

membres du comité du cinquantenaire qui ont permis d'assurer le succès de toutes les activités organisées dans le cadre de ce cinquantième anniversaire.

Yves Frenette

Membres du comité du cinquantenaire

- Sylvie Albert, adjointe à l'administration;
- Yves Frenette, directeur du CRCCF et président du comité;
- Anne Gilbert, Département de géographie;
- Michel Lalonde, responsable des archives;
- Colette Michaud, coordonnatrice des publications;
- Martin Normand, étudiant à la maîtrise, École d'études politiques;
- Jean Yves Pelletier, consultant en histoire et en patrimoine;
- Robert Yergeau, Département de français.

Un livre pour souligner le 50^e anniversaire



Le livre présente la chronique du dernier demi-siècle du CRCCF en mettant l'accent sur ses orientations, ses réalisations et les problèmes qu'il a dû affronter, tout en ne perdant jamais de vue le contexte universitaire et sociétal. Ce livre reflète les multiples volets du Centre : l'acquisition d'impressionnantes archives, parmi les plus riches de la francophonie canadienne; la recherche pluridisciplinaire et interdisciplinaire; la diffusion, notamment par la publication de revues et d'ouvrages savants; l'action culturelle au sein de la francophonie ontarienne. Tout cela est dit avec des mots, mais aussi avec des images, puisque le livre abonde en illustrations puisées dans la collection de fonds d'archives conservés au Centre. Ont collaboré à cet ouvrage collectif Michel Bock, titulaire de la Chaire de recherche sur l'histoire de la francophonie canadienne; Andrée Chenard, étudiante en histoire; Yves Frenette, directeur du CRCCF; Michel Lalonde, responsable des archives; Michel Gaulin, critique littéraire et professeur émérite de l'Université Carleton; Rolande Faucher, chercheure, consultante et militante; enfin, deux anciens directeurs, Paul Wyczynski et Yolande Grisé, ont livré chacun leurs réflexions. Toute l'équipe des archives a participé à la recherche iconographique,

et la sélection finale a été faite par le directeur, la coordonnatrice des publications et le responsable des archives. Le livre est une coédition du CRCCF et des Éditions Le Nordir.

Une exposition virtuelle



Page d'accueil de l'exposition virtuelle. Conception Multimage

L'exposition *La collection des fonds d'archives du CRCCF: l'aventure du Canada français* présente un panorama de la collection des fonds d'archives du CRCCF, laquelle reflète la transformation progressive du Canada français. L'exposition est articulée autour des grands axes de développement de la collection : culture du Canada français; les Ottavians; les francophones de l'Ontario; le Canada français et les francophonies canadiennes. Michel Lalonde, responsable des archives, Nicole Bonsaint, archiviste, secteurs audiovisuel et photographie, et Ghislain Thibault, archiviste, informatique documentaire, ont préparé cette exposition.

Édition spéciale du *Chaînon*

Le Chaînon, revue patrimoniale publiée par la Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie, a consacré la majeure partie de son numéro de l'été 2008 au CRCCF à l'occasion de son cinquantenaire. Le personnel du Centre a étroitement collaboré au contenu de ce numéro en contribuant, entre autres, à la chronique « Paroisses et clochers » et en faisant paraître un extrait du livre publié par le Centre pour son 50^e anniversaire.

Rendez-vous spécial du CRCCF

Les activités du 50^e anniversaire ont commencé le 2 octobre par un Rendez-vous spécial au cours duquel Paul Wyczynski a fait part de sa vision au moment de la fondation du Centre. En l'absence de monsieur Wyczynski, qui, pour des raisons de santé, ne pouvait être présent, son texte a été lu par son épouse, madame Régine Delabit. Les titulaires des chaires de recherche sur la francophonie canadienne rattachées au CRCCF, Joël Beddows (pratiques culturelles), Michel Bock (histoire) et Lucie Hotte (cultures et littératures), ont commenté le texte de Paul Wyczynski et ont présenté leur vision de l'avenir du CRCCF. Entre autres projets, tous souhaitent qu'un programme d'études sur la francophonie canadienne rattaché au Centre soit créé. Une réception offerte par le CRCCF a suivi la table ronde, qui a réuni une trentaine de personnes.

Conférence inaugurale du colloque *La francophonie en terre d'Amérique: les grandes questions*



Serge Bouchard

Le 2 octobre, la conférence inaugurale du colloque a été prononcée par Serge Bouchard, anthropologue et consultant depuis presque trente ans. Communicateur, conteur imagé, Serge Bouchard participe depuis nombre d'années à des documentaires et à des

émissions de télévision. Il anime deux émissions à la Première Chaîne de Radio-Canada : *Les Chemins de travers* et *De remarquables oubliés*. Écrivain, Serge Bouchard est aussi l'auteur de nombreux ouvrages.

Après avoir pris ses distances par rapport à la version officielle de l'histoire, qui, selon lui, reflète souvent le point de vue des vainqueurs, Serge Bouchard a décrit, à sa manière, l'histoire des francophones en Amérique du Nord en présentant des personnages, francophones et métis, occultés par l'histoire officielle. Sa conférence, à laquelle assistaient plus d'une centaine de personnes, a suscité de nombreuses réactions et questions.

Réception

La conférence inaugurale fut suivie d'une réception animée par Yves Lusignan. Les invités ont pu visionner une vidéo dans laquelle Paul Wyczynski s'adressait aux amis du Centre. Après ce témoignage empreint d'émotion, le directeur, Yves Frenette, a procédé au lancement du livre *Le Centre de recherche en civilisation canadienne-française 1958-2008 : archives, recherche, diffusion*, après quoi Michel Lalonde et ses collaborateurs, Nicole Bonsaint et Ghislain Thibault, ont inauguré l'exposition virtuelle *La collection des fonds d'archives du CRCCF : l'aventure du Canada français*, dont les images ont été projetées durant la réception à laquelle assistaient plus d'une centaine de personnes.

Banquet

La réception fut suivie d'un banquet qui a rassemblé près de 140 personnes. Y ont pris la parole Robert Major, vice-recteur aux études de l'Université d'Ottawa, et Madeleine Meilleur, ministre des Services sociaux et communautaires et ministre déléguée aux Affaires francophones. Anne Gilbert a présenté les lauréats du Prix du CRCCF 2008, Dean Louder et Éric Waddell. Yves Frenette a prononcé le mot de clôture.



Joël Beddows, Michel Bock, Lucie Hotte, Régine Delabit et Yves Frenette, 1^{er} octobre 2008

Colloque

La journée du 3 octobre a été consacrée au colloque *La francophonie en terre d'Amérique : les grandes questions*. Ce colloque pluridisciplinaire portait sur quatre grandes questions qui lient le passé, le présent et l'avenir de la francophonie en terre d'Amérique. Deux conférenciers devaient répondre à chaque question et un commentateur devait réagir à leurs propos. C'est ainsi que huit conférenciers et quatre commentateurs, venant de partout au Canada, ont répondu aux questions suivantes : « L'Amérique française : réalité historique ou construction de l'esprit ? », « Que reste-t-il de la littérature canadienne-française ? », « Le projet franco-canadien est-il compatible avec la diversité ethnoculturelle ? », « Quel a été et quel devrait être le rôle des gouvernements dans le développement des communautés francophones ? »

Exposition des publications du Centre

Le 23 avril 2009, le CRCCF a participé à la réception annuelle organisée par la Faculté des arts, réception au cours de laquelle les professeurs sont invités à exposer les ouvrages parus au cours de l'année. À cette occasion, le CRCCF a exposé un échantillon de ses publications parues au cours des cinquante dernières années. Rappelons que le Centre a publié,

dans ses propres collections et collaboré à la publication d'ouvrages dans différentes maisons d'édition, plus de 140 titres; il a fait paraître 27 numéros du *Bulletin du Centre* (1970-1983) et 39 du *Bulletin du CRCCF* (1997-2008); il a collaboré à l'édition des neuf numéros de *Cultures du Canada français* (1984-1992); édité, en collaboration avec les Presses de l'Université d'Ottawa, 16 numéros de *Francophonies d'Amérique* et coédité sept numéros avec le même éditeur; enfin, il a produit quatorze numéros de *L'Annuaire théâtral*, revue de la Société québécoise d'études théâtrales consacrée aux arts de la scène. Cette exposition a montré l'abondance et la fécondité des activités de recherche et de diffusion effectuées pendant cinquante ans par les chercheurs associés au Centre ou à partir de ses archives.



Lancement du livre du 50^e anniversaire, 2 octobre 2008. Robert Major, vice-recteur aux études; George Lang, doyen de la Faculté des Arts; Michel Gaulin et Yolande Grisé, coauteurs du livre du 50^e anniversaire; Régine Delabit, épouse de Paul Wyczynski; Rolande Faucher, coauteure du livre du 50^e anniversaire; Réjean Robidoux, cofondateur du CRCCF; Yves Frenette, directeur du CRCCF; Susan Savard, épouse du regretté Pierre Savard, directeur du CRCCF de 1973 à 1985; Michel Lalonde, responsable des archives, et Michel Bock, coauteurs du livre du 50^e anniversaire



Invités au lancement du livre et à l'inauguration de l'exposition virtuelle, 2 octobre 2008



Table d'honneur: Yves Frenette, Marie-Claire Major (épouse de Robert Major), Réjean Robidoux, Madeleine Meilleur (ministre des Services sociaux et communautaires et ministre déléguée aux Affaires francophones, Ontario), Robert Major, Régine Delabit, George Lang et Viviane Robidoux (épouse de Réjean Robidoux), 2 octobre 2008



Des musiciens de l'Orchestre de la Francophonie canadienne et vue sur la salle de réception lors du banquet, 2 octobre 2008

Copenhague, Museum Tusulanum Press (Presses de l'Université de Copenhague), vol. 59 (2009), p. 81-92.

« Donner la parole à l'Autre: narration, altérité et éthique dans *L'Écureuil noir* de Daniel Poliquin », dans François Ouellet (dir.), *Lire Poliquin*, Sudbury, Prise de parole, 2009, p. 85-100.

« L'Ontario français », sous la direction de Lucie Hotte, *Québec Studies*, n° 46 (automne 2008-hiver 2009).

b) Conférences/communications

« Prendre la parole au féminin : l'écriture des femmes en Ontario de 1970 à 1985 », colloque *L'écriture au féminin au Canada français*, Université Laurentienne (Sudbury), 7 mai 2008.

Table ronde « Perspective sur la recherche au CRCCF », avec Joël Beddows (Département de théâtre) et Michel Bock (Département d'histoire), Rendez-vous spécial du CRCCF, 1^{er} octobre 2008.

« Lire l'Autre : réception interculturelle et éthique », colloque *Transplanter le Canada/Transplant Canada*, Centre de littérature canadienne/ Canadian Literature Centre (CLC) de l'Université de l'Alberta, Edmonton, 7 mars 2009.

Table ronde « Le sort de l'art et les mutations de la culture dans le réseau associatif francophone », Centre interdisciplinaire de recherche sur la citoyenneté et les minorités (CIRCEM), Université d'Ottawa, 13 mars 2009.

Participation à la « Conférence sur le présent et l'avenir de la francophonie au Canada », Semaine de la francophonie, Université d'Ottawa, 18 mars 2009.

« Nouvelles formes du roman historique », Groupe de travail sur l'écriture historique, Association des auteurs de l'Outaouais, 28 avril 2009.

c) Recherches en cours

- Identité, altérité et éthique en littérature franco-ontarienne;
- Lire l'autre : réception interculturelle et éthique.

4) Recherches postdoctorales



France St-Jean

Depuis le printemps 2008, la Chaire de recherche sur l'histoire de la francophonie canadienne et le CRCCF accueillent France St-Jean, stagiaire postdoctorale qui a entrepris un projet de recherche intitulé « Mise en mémoire des rébellions de 1837-1838 en Ontario : rencontre de l'imaginaire collectif et de l'identité canadienne-française ». Ce projet est financé par le Fonds québécois de la recherche sur la société et la culture (FQRSC).

5) Fonds d'émergence de projets de recherche sur le Canada français

Ce Fonds est attribué annuellement pour élaborer des projets de recherche sur le Canada français. Les étudiants, les professeurs, les membres du personnel de l'Université d'Ottawa ainsi que les membres de l'Assemblée générale des chercheurs du CRCCF sont admissibles au concours.

Projets qui ont bénéficié de cet appui financier en 2008-2009 :

« Les Canadiens français de Palm Beach depuis 1960 », de Serge Dupuis, candidat à la maîtrise, Département d'histoire de l'Université d'Ottawa.

« Entre nationalisme canadien-français et le bon-ententisme : la contribution de Napoléon-Antoine Belcourt à la construction identitaire de l'Ontario français, du Canada français et du Canada, 1896-1932 », de Geneviève Richer, étudiante au doctorat, Département d'histoire de l'Université d'Ottawa.

« Terres de nos aïeux : les représentations du territoire historique dans les historiographies canadiennes-françaises, 1845-1985 », de Stéphanie St-Pierre, étudiante au doctorat, Département d'histoire de l'Université de Montréal.

6) Chantier Garneau

a) Édition critique de l'œuvre poétique de François-Xavier Garneau

La réalisation du manuscrit de la première édition critique de l'œuvre poétique de François-Xavier Garneau (1809-1866) comprend un ouvrage en deux parties principales. La première expose le texte établi des trente poèmes retrouvés. La deuxième partie réunit les quatre sections de l'apparat critique (histoire, bibliographie, notice générale, notes explicatives et variantes des poèmes). Yolande Grisé, professeure titulaire au Département de français de l'Université Simon Fraser, et Paul Wyczynski (jusqu'au 27 novembre 2008), professeur émérite du Département de français de l'Université d'Ottawa, sont les coresponsables du projet.

b) Biographie de François-Xavier Garneau

Patrice Groulx, consultant et chargé d'enseignement en histoire et en études patrimoniales à l'Université Laval, a entamé, en 2009, des recherches dans le but de rédiger et de publier une biographie de Garneau.

Archives

1) Acquisition de quatre nouveaux fonds

Fonds Commission nationale des parents francophones

Le fonds témoigne de l'ensemble des activités de la Commission nationale des parents francophones (CNPF), depuis sa mise sur pied en 1979, lors d'un congrès annuel de l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF). Il comprend environ 4 mètres de documents textuels et des documents sur d'autres supports, de 1979 à 2004. La CNPF regroupe onze fédérations d'associations de parents réparties dans tout le Canada. Ces fédérations agissent aux échelles provinciale et territoriale; elles encouragent et soutiennent la vision et la mission de la Commission en luttant pour l'éducation en langue française en milieu minoritaire.

Fonds Fédération des aînés et des retraités francophones de l'Ontario

Le fonds témoigne de l'ensemble des activités de la Fédération des aînés et des retraités francophones de l'Ontario (FAFO) depuis sa fondation en 1978. Il comprend environ 6,5 mètres linéaires de documents textuels et des documents sur d'autres supports, notamment plusieurs photographies et des images en mouvement, de 1978 à 2006. La FAFO a pour mandat de « promouvoir les intérêts de tous les aînés et retraités francophones de l'Ontario ». La Fédération compte plus de 10 000 membres répartis dans 83 clubs, dont certains affiliés, dans les villes et les campagnes de l'Ontario, ce qui en fait l'organisme associatif franco-ontarien le plus important pour le nombre de membres.

Fonds Réseau des traducteurs et traductrices en éducation

Le fonds témoigne de l'ensemble des activités du Réseau des traducteurs et traductrices en éducation (RTE) depuis

sa fondation en 1985. Il comprend 1,96 centimètre de documents textuels et des documents sur d'autres supports, de 1985 à 2003. Le Réseau regroupe des professionnels qui travaillent en traduction, interprétation, révision, terminologie, édition, rédaction, communication, soit à leur compte ou pour divers employeurs, et qui s'intéressent à la terminologie de l'éducation au Canada. L'objectif premier du Réseau est d'harmoniser la terminologie, en français et en anglais, dans le respect de la diversité et de la complexité des systèmes éducatifs et de leur héritage linguistique. Ses membres, au nombre de 80, représentent une trentaine d'employeurs et de cabinets de traduction dans les cinq secteurs suivants : éducation élémentaire et secondaire; éducation postsecondaire; organismes gouvernementaux; associations professionnelles; traductrices et traducteurs indépendants.

Fonds Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie

Le fonds témoigne de l'ensemble des activités de la Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie (SFOHG) depuis sa fondation en 1980 et même avant. Il comprend environ 4,8 mètres linéaires de documents textuels et des documents sur divers supports, de 1933 à 2004, mais, surtout, de 1980 à 2004. Le but de la Société est de valoriser la fierté et l'appartenance aux origines et au patrimoine franco-ontarien. La Société publie un bulletin, *Le Chaînon*, dès 1983. La SFOHG est composée de treize sociétés régionales et compte plus de 1 200 membres.

2) Accroissements des fonds d'archives

Liste des accroissements des fonds d'archives*

Fonds Association canadienne d'éducation de langue française
Fonds Association canadienne-française de l'Ontario
Fonds Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens
Fonds Don-Boudria
Fonds Bureau des regroupements des artistes visuels de l'Ontario (BRAVO) 2
Fonds Michel-Champagne 8
Fonds Fulgence-Charpentier
Fonds Club du Midi
Fonds Jean-Delisle
Fonds Omer-Deslauriers
Fonds Les Éditions L'Interligne 2
Fonds Fédération des aînés et des retraités francophones de l'Ontario (FAFO) **
Fonds Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada
Fonds André-Fortier
Fonds French Colonial Historical Society
Fonds Jean-Robert-Gauthier
Fonds Pierre-Mathieu
Fonds Mouvement d'implication francophone d'Orléans (MIFO) et Centre culturel d'Orléans (CCO)
Fonds Pierre-Pelletier
Fonds Rachel-de-Repentigny 3
Fonds Réseau des traducteurs et traductrices en éducation **
Fonds Société d'étude et de conférences, Ottawa-Gatineau 2
Fonds Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie **

Étendue des accroissements

Nombre d'accroissements	38
Étendue des accroissements	65,62 m linéaires
Étendue des documents éliminés	5,14 m linéaires
Étendue réelle des accroissements	60,48 m linéaires

Fonds Jean-François-Somain
Fonds Théâtre Action
Fonds Théâtre de la Vieille 17

* Les chiffres indiquent le nombre des accroissements lorsqu'il y en a plus d'un
** Nouvelles entrées dans la collection du Centre

3) Traitement des imprimés

Nouveaux titres traités et ajoutés à la base de données (Collection de publications) 153
Titres élagués de la bibliothèque du CRCCF 1 200

4) Service de référence

Cette année, le Centre a traité 936 demandes. Pour connaître la répartition des utilisateurs, voir le tableau 2.

Tableau 2 – Répartition des utilisateurs selon leur provenance, 2008-2009

Université d'Ottawa	
Étudiants/étudiantes au 1 ^{er} cycle	22,5 %
Étudiants/étudiantes au 2 ^e cycle	42,5 %
Étudiants/étudiantes au 3 ^e cycle	3,5 %
Professeurs/es	6,5 %
Autres (recherche, assistants de recherche, personnel de soutien, etc.)	1,0 %
Total partiel	76 %
Universités canadiennes	
Étudiants/étudiantes au 1 ^{er} cycle	0,5 %
Étudiants/étudiantes au 2 ^e cycle	1,0 %
Étudiants/étudiantes au 3 ^e cycle	0,5 %
Professeurs/es	0,0 %
Universités de l'extérieur du Canada	
	0,5 %
Total partiel	2,5 %
Grand public	
	20,0 %
Médias	
	1,5 %
TOTAL GÉNÉRAL	100,0 %

5) Soutien à l'enseignement et à la recherche

Visites de groupes d'étudiants et d'étudiantes dans le cadre de leur cours :

Automne 2008

Cours	Professeur	Étudiants/es
<i>Méthodologie des études théâtrales</i> (THE1700)	Joël Beddows	15
<i>Méthodologie des études théâtrales</i> (THE1700)	Joël Beddows	16

Hiver 2009

Cours	Professeur	Étudiants/es
<i>Didactique de l'histoire au cycle supérieur</i> (PED4723)	Stéphane Lévesque	18
<i>Didactique des sciences humaines à l'élémentaire</i> (PED3755)	Stéphane Lévesque	25
<i>Histoire du Québec</i> (HIS4538A)	Stéphane Lang	10



Jacques Godbout, Stéphane Lang et les étudiants du cours Histoire du Québec, 7 avril 2009

Cours

Au cours de l'année 2007-2008, des étudiants ou des professeurs ont exploité les ressources documentaires du CRCCF dans le cadre des cours suivants :

Automne 2008

Méthodologie des études théâtrales (THE1700)
Histoire du Québec (HIS4538A)
Nation et identité au Canada français et au Québec (HIS5503A)
Les francophonies canadiennes (CDN4700)

Hiver 2009

Didactique de l'histoire au cycle supérieur (PED4723)
Didactique des sciences humaines à l'élémentaire (PED3755)
Mémoire de recherche en histoire (HIS4900)

Thèses

Thèses dont la recherche a été effectuée dans les archives du Centre :

Nom	Sujet	Niveau	Université	Statut
Anik Gault	Santé et population francophone	Maîtrise	Ottawa	Préparation
Nicholas Giguère	Éditions Estérel	Maîtrise	Sherbrooke	Préparation
Geneviève Richer	L'œuvre politique et intellectuelle de Napoléon-Antoine Belcourt	Doctorat	Ottawa	Préparation
Stéphanie St-Pierre	Représentations du territoire historique dans les historiographies canadiennes-françaises, 1845-1985	Doctorat	Montréal	Préparation

6) Prêts et publication de documents d'archives

a) Prêt de documents d'archives originaux :

- Muséoparc Vanier, exposition *Vanier-sur-l'Ontario*, renouvellement du prêt d'un sceau portant l'inscription « Cartier Club, 1927, Ottawa » (Fonds Ordre de Jacques Cartier), jusqu'en janvier 2011.

b) Utilisation d'archives (principalement des photographies) par les médias et les éditeurs

Médias, sites Web et publications électroniques, productions télévisuelles (entre autres)

- Amérimage-Spectra pour Télévision française de l'Ontario (TFO), pour *Il y a 400 ans que je t'aime*, documentaire;
- Les Productions Rivard, inc./ Les Productions Passionnées II, inc., pour un documentaire sur Rémy Beauregard et les droits de la personne;
- Office de la télévision éducative de l'Ontario et TFO, pour un reportage sur les 150 ans de la paroisse Saint-Joseph d'Orléans;
- Muséoparc Vanier – Rogers Télévision Câble 23, série d'émissions *Mémoires capitales*;
- Bibliothèque et archives nationales du Québec et Société Radio-Canada, *Ils ont dit... Moments choisis des archives de Radio-Canada*, exposition virtuelle;
- Ontario, ministère des Affaires civiques et de l'Immigration, *Women History Month in October*, site Web.

Expositions et publications imprimées (entre autres)

- Jean Delisle, *La terminologie au Canada : histoire d'une profession*, Montréal, Linguatex éditeur, 2008;
- Jean Delisle, « Cinquante ans d'interprétation parlementaire », article à paraître dans la *Revue parlementaire canadienne* à l'été 2009;
- Musée national des beaux-arts du Québec, exposition *Le nu dans l'art moderne*, présentée du 8 octobre 2009 au 4 janvier 2010;
- Musée national des beaux-arts du Québec, exposition rétrospective Marc-Aurèle Fortin en 2011;
- Québec, ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles du Québec, pour le rapport annuel de gestion 2007-2008;
- Fiducie du patrimoine ontarien, matériel promotionnel accompagnant la plaque commémorative de Jeanne Lajoie, à Pembroke;
- Éditions XYZ, un article sur Paul Wyczynski;
- Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie, série d'articles dans la revue *Le Chainon*;
- L'Association des archivistes du Québec, matériel promotionnel pour son 38^e Congrès, Gatineau, en mai 2009;
- Paul-François Sylvestre, « Contribution des communautés religieuses en matière d'éducation franco-ontarienne », à paraître dans *Le Chainon* au printemps 2009;
- Michel Bock, pour un article dans *L'espace francophone en milieu minoritaire au Canada : nouveaux enjeux, nouvelles mobilisations*, sous la direction de Joseph Yvon Thériault, Anne Gilbert et Linda Cardinal;
- Groupe Modulo, *Un siècle d'histoire : le Canada de la Première Guerre mondiale à nos jours*, manuel scolaire;
- Robert Yergeau, *Dictionnaire-Album du mécénat d'État*, Le Nordir, 2008;
- Jean Yves Pelletier et François-Xavier Simard, *Omer Deslauriers, 1927-1999 : visionnaire, rassembleur et bâtisseur*, Éditions du Vermillon, 2008;
- Rolande Faucher, *Jean-Robert Gauthier : convaincre sans révolution et sans haine*, Prise de parole, 2008;
- Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques (CFORP), manuels de français destinés aux élèves des 8^e, 9^e et 10^e années des écoles de langue française de l'Ontario;
- Mariel O'Neill Karch, article sur le théâtre à Ottawa dans *Theater Research in Canada*;
- Denise Robillard, *L'Ordre de Jacques Cartier : une société secrète pour les Canadiens français catholiques, 1926-1965*, Fides, 2009.

Diffusion et rayonnement

1) Publications

Francophonies d'Amérique

Cette revue pluridisciplinaire sert de forum aux universitaires francophones qui œuvrent en milieu minoritaire dans les domaines des sciences sociales et humaines. Publiée conjointement par le CRCCF et les Presses de l'Université d'Ottawa, la revue reçoit l'aide financière de l'Université d'Ottawa, de l'Université de Calgary, du Campus Saint-Jean de l'Université de l'Alberta, de l'Institut français de l'Université de Regina, de l'Université Laurentienne et de l'Université de Moncton. La revue est dirigée par Marie-Linda Lord, de l'Université de Moncton.

Les numéros 26 (automne 2008) et 27 (printemps 2009) sont en préparation.

Depuis décembre 2008, *Francophonies d'Amérique*, numéro 25 et subséquents, est disponible dans le portail Érudit.

L'Annuaire théâtral

Cette revue savante se consacre à l'histoire des arts de la scène, c'est-à-dire au théâtre, à la danse, au cirque, au théâtre radiophonique, etc. *L'Annuaire* est publié par le CRCCF en collaboration avec la Société québécoise d'études théâtrales et la Chaire de recherche sur la francophonie canadienne (pratiques culturelles). La revue est dirigée par Yves Jubinville depuis juin 2008.

Le numéro double (43-44) est en préparation.

Collection « Amérique française » des Presses de l'Université d'Ottawa (PUO)

La collection « Amérique française » est dirigée par Yves Frenette, directeur du CRCCF, et publiée aux PUO en collaboration avec le CRCCF. Elle regroupe des ouvrages portant sur les sociétés et cultures francophones d'Amérique, notamment celles évoluant

en situation minoritaire, et accueille des auteurs dont les recherches contribuent à la réflexion sur le passé, le présent et l'avenir du fait français, dans une perspective disciplinaire, pluridisciplinaire ou interdisciplinaire. Le comité éditorial est composé de Yves Frenette, Anne Gilbert, Martin Meunier et France St-Jean.

Le manuscrit du collectif *Entre lieux et mémoire: l'inscription de la francophonie canadienne dans la durée*, sous la direction d'Anne Gilbert, Michel Bock et Joseph Yvon Thériault, a été remis aux PUO en mars 2009.

Cahiers Charlevoix

Le 31 mars 2009, la Société Charlevoix, les PUO et le CRCCF ont signé une entente dans le but d'assurer la publication, la diffusion et la distribution des *Cahiers Charlevoix*. Cette publication bisannuelle fait paraître le résultat des recherches des membres de la Société Charlevoix, laquelle regroupe huit chercheurs, appartenant à des disciplines différentes, qui se consacrent à des études portant sur l'Ontario français. Le numéro 8 paraîtra en avril 2010.

2) Colloque

Dans le cadre du colloque *Les français d'ici: les variétés de français du Canada*, qui a eu lieu à l'Université d'Ottawa du 22 au 25 mai 2008, le CRCCF a organisé une « Journée multidisciplinaire sur l'Ontario français et les archives », qui s'est tenue le samedi 24 mai au pavillon Desmarais. Les conférenciers – Ronald Labelle (Université de Moncton), Christine Nougaret (École nationale des chartes), François Paré (Université de Waterloo), Yves Frenette (CRCCF, Université d'Ottawa) – ont présenté des communications sur la langue et le folklore; la langue et les archives; la langue et la littérature; la langue et l'histoire. La journée s'est terminée par un spectacle au cours duquel Marcel Bénéteau, de l'Université Laurentienne

(Sudbury), a interprété des chansons du Détroit, et Virgil Benoît, de l'Université du Dakota du Nord, a présenté des « récits scéniques d'après les *Voyages et mémoires* de Charles Morin, charpentier, né à Deschambault, PQ, 1849 ». Ce colloque était organisé dans le cadre des activités savantes du projet GTRC « Modéliser le changement: les voies du français », en partenariat avec le CRCCF et l'Université Carleton.

3) Prix du CRCCF



Éric Waddell et Dean Louder, lauréats du Prix du CRCCF 2008, en compagnie d'Anne Gilbert, 2 octobre 2008

Le Prix du CRCCF 2008 a été remis conjointement à Dean Louder et Éric Waddell pour l'excellence de leur apport à la connaissance et à la promotion des études sur la francophonie nord-américaine. Le Prix du CRCCF est destiné à reconnaître les mérites de chercheurs ou d'auteurs remarquables dont les travaux ont porté sur le Canada français dans l'une ou l'autre de ses dimensions multiples, et à souligner l'admiration et la reconnaissance de leurs pairs pour leur travail et leur engagement. Le prix leur a été remis lors du banquet soulignant le 50^e anniversaire du CRCCF, le 2 octobre 2008. Dean Louder a enseigné la géographie à l'Université Laval de 1971 à 2003; Éric Waddell est professeur associé au Département de géographie de l'Université Laval.



Une partie de l'auditoire du Rendez-vous portant sur les quartiers francophones d'Ottawa, 26 novembre 2008

4) Rendez-vous du CRCCF

L'histoire des quartiers francophones d'Ottawa

Ce Rendez-vous, qui a eu lieu le 26 novembre 2008, avait pour objectif d'esquisser un portrait de la vie des quartiers francophones d'Ottawa et, ainsi, d'entamer une réflexion susceptible de mener à l'ouverture d'un chantier de recherche sur la francophonie de la région de la capitale nationale. Caroline Andrew, directrice du Centre d'études en gouvernance de l'Université d'Ottawa, a présidé la séance; Natalie Riendeau, chercheuse au Centre d'études en gouvernance, a énoncé les objectifs du chantier. Trois invités, tous originaires d'Ottawa, ont présenté un aspect de la vie française dans la capitale nationale: Robert Serré a parlé de l'arrivée des familles canadiennes-françaises dans la région de Bytown/Ottawa au XIX^e siècle; Michel Gaulin a donné un aperçu de la vie à Ottawa-Est dans les années 1940 et 1950; Jacques Faucher a traité des paroisses, berceau de la vie communautaire canadienne-française. Une soixantaine de personnes ont assisté à ce Rendez-vous.

Simon Laflamme, professeur titulaire et directeur du programme de doctorat en sciences humaines de l'Université

Laurentienne (Sudbury), a présenté une communication intitulée « Le rapport que les individus entretiennent avec les médias et la profession qu'ils exercent: le cas des francophones du nord-ouest de l'Ontario » (14 janvier 2009). Ce Rendez-vous a été diffusé en vidéoconférence en collaboration avec l'Université d'Ottawa, l'Université Laurentienne et l'Université de Hearst.

Michel Ouellette, dramaturge, a présenté, devant un auditoire d'une quarantaine de personnes, une conférence intitulée « Des aiguilles, du fil et de l'écriture dramatique: l'écriture du *Testament du couturier* » (11 février 2009).

France St-Jean, chercheuse postdoctorale au CRCCF, a pour sa part proposé aux quelque vingt-cinq personnes présentes une communication intitulée « Les représentations des rébellions bas-canadiennes: une iconographie riche de multiples lectures idéologiques » (11 mars 2009).

Ces deux dernières conférences ont été enregistrées par TFO et elles seront télédiffusées à l'antenne de Canal Savoir à l'été et à l'automne 2009.

5) Expositions

Outre les expositions réalisées dans le cadre du 50^e anniversaire du CRCCF:

- une exposition de reproductions et d'imprimés intitulée *Aspects de la langue dans les ressources documentaires du CRCCF*, présentée au pavillon Simard, du 27 octobre au 28 novembre, dans le cadre de l'Année internationale des langues 2008 (sous l'égide de l'UNESCO);
- une exposition de documents originaux présentée lors de l'événement Hommage à Jean et Hedwige Herbiet, à la Salle académique de l'Université d'Ottawa, le 12 février 2009.

6) Fréquentation du site Web: quelques statistiques

Sommaire des visites*	
Visites	120 117
Moyenne par jour	329
Moyenne du temps de visite	00:22:15
Médian du temps de visite	00:01:57
Visites internationales	50,19 %
Visites d'origine inconnue	0,08 %
Visites en provenance du Canada	49,73 %

Sommaire des visiteurs**	
Visiteurs	87 287
Visiteurs qui n'ont visité qu'une seule fois	79 723
Visiteurs qui ont visité plus d'une fois	7 564
Moyenne des visites par visiteur	1,38

* Une visite est enregistrée lorsqu'une personne ou un robot visite le site. Un visiteur peut effectuer plusieurs visites.

** Un visiteur est un navigateur qui accepte un témoin (élément d'information qui est transmis par le serveur au navigateur lorsque l'internaute visite un site Web, et qui peut être récupéré par ce serveur lors de visites subséquentes, soit un « cookie », en anglais). À moins que l'utilisateur ne supprime continuellement son témoin, il sera toujours considéré comme le même visiteur à chacune de ses visites.

7) Rayonnement externe du directeur et du personnel

a) Directeur

Conférences

« Migrants canadiens, canadiens-français et québécois dans l'espace nord-américain, 17^e-20^e siècles », Société d'histoire de Saint-Marc-sur-Richelieu, décembre 2008.

« Français du Canada ou Canadiens d'Amérique? », Société des amis Canada-France, Ottawa, janvier 2009.

Entrevues accordées aux médias

TFO (Télévision française de l'Ontario), « Le cinquantenaire du CRCCF », octobre 2008.

CJBC (Radio-Canada, Toronto), « Les quartiers francophones d'Ottawa », novembre 2008.

CBON (Radio-Canada, Sudbury), « Les États généraux du patrimoine franco-ontarien », février 2009.

Engagement dans la communauté

Membre du comité d'experts externes sur les monuments commémoratifs, Commission de la capitale nationale, depuis 2008.

Membre du conseil d'administration du Centre franco-ontarien de folklore (Sudbury), depuis 2008.

Membre du comité de l'Inventaire du patrimoine franco-ontarien, Centre franco-ontarien de folklore (Sudbury), depuis 2008.

Membre du conseil d'administration du Regroupement des organismes du patrimoine franco-ontarien (représentant du Centre franco-ontarien de folklore), depuis février 2009.

Membre du comité des prix du patrimoine du Regroupement des organismes du patrimoine franco-ontarien, depuis 2009.

Membre du comité encadreur des fêtes de célébration de la francophonie de l'Ontario et du 100^e anniversaire de la fondation de son organisme de représentation, depuis avril 2009.

b) Rayonnement professionnel du personnel

Responsable des archives

- Communication « Mutations identitaires, mémoire et archives », 37^e Congrès de l'Association des archivistes du Québec (AAQ), *Archives et culture: la rencontre*, Québec, mai 2008;
- Participant au congrès de l'AAQ, Québec, du 12 au 15 mai 2008;
- « La collection de fonds d'archives du CRCCF: l'aventure du Canada français », dans Yves Frenette (dir.), *Le Centre de recherche en civilisation canadienne-française 1958-2008: archives, recherche, diffusion*, Ottawa, Le Nordir et CRCCF, 2008, p. 49-81.
- Membre du comité organisateur (programme) du 38^e Congrès de l'AAQ, Gatineau, 2009;
- Membre du comité organisateur des États généraux sur l'avenir du patrimoine franco-ontarien;
- Membre du comité Archives de la Commission franco-québécoise sur les lieux de mémoire communs.

Archiviste, secteurs audiovisuel et photographie

- Secrétaire du comité régional Ouest de l'AAQ;
- Participante au Congrès de l'AAQ, Québec, du 12 au 15 mai 2008.

c) Le directeur et le personnel du Centre ont participé à des événements organisés par les organismes suivants :

ACFO d'Ottawa;
Ambassade de France;
Éditions Prise de Parole;
Fondation franco-ontarienne;
Ville d'Ottawa.

d) Honneur

En février 2009, le CRCCF apprenait qu'il était au nombre des finalistes du Prix du patrimoine Roger-Bernard. Ce prix est remis annuellement par le Regroupement des organismes du patrimoine franco-ontarien à une organisation qui contribue à la préservation et à la mise en valeur du patrimoine des communautés franco-ontariennes.

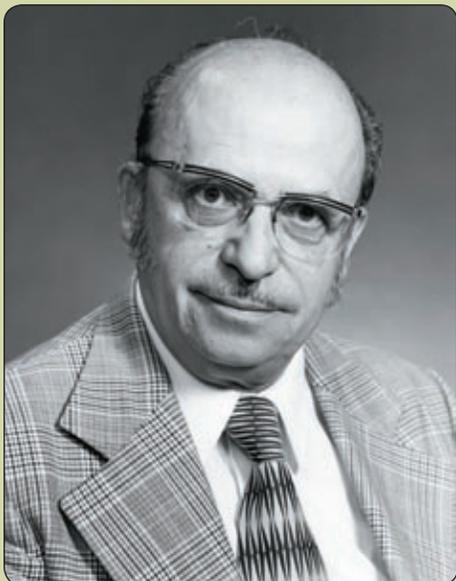
8) Partenariats avec la communauté

a) Partenariat avec la Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie (SFOHG)

Depuis le numéro du printemps 2007, le CRCCF publie une chronique dans *Le Chaînon*, le magazine de la SFOHG. Cette chronique, intitulée « Trésor d'archives », vise à faire connaître aux lecteurs du *Chaînon* les fonds d'archives de la collection du CRCCF. Quatre chroniques, préparées par Nicole Bonsaint, ont paru en 2008-2009: « Gustave Lacasse, "Le lion de la Péninsule" » (vol. 26, n° 2), « Paul Wyczynski » (vol. 26, n° 3), présentant les fonds d'archives idoines; « Pierre-Raphaël Pelletier », avec des documents des fonds d'archives de Pierre Pelletier et d'Edgar Demers (vol. 26, n° 4) et « Apport des communautés culturelles à la francophonie ontarienne » avec des documents provenant du Fonds Direction-Jeunesse (vol. 27, n° 1).

b) Partenariat avec la Télévision française de l'Ontario (TFO)

Un partenariat a été conclu entre TFO et le CRCCF dans le but de télédiffuser à l'antenne de Canal Savoir une série de conférences organisées par le Centre dans le cadre des Rendez-vous du CRCCF. C'est ainsi que les conférences de Michel Ouellette, « Des aiguilles, du fil et de l'écriture dramatique: l'écriture du *Testament du couturier* », et de France St-Jean, « Les représentations des rébellions bas-canadiennes: une iconographie riche de multiples lectures idéologiques », ont été enregistrées et seront télédiffusées à l'été et à l'automne 2009.



Paul Wyczynski

IN MEMORIAM

Paul Wyczynski

(Zelgoszcz, 29 juin 1921 – Ottawa, 27 novembre 2008)

par Yolande Grisé, msrc

En transplantant ses racines polonaises, métissées de culture française, sur la rive ontarienne de l'Outaouais, Paul Wyczynski a donné un formidable élan aux lettres canadiennes et québécoises. Il aura été un universitaire remarquable en tous points : un pionnier dans l'enseignement des lettres canadiennes ; un intellectuel engagé ; un chercheur d'exception dans ses domaines de prédilection : l'histoire littéraire, la philologie, la méthodologie et l'édition critique.

L'étude a été au cœur de sa vie. À l'école primaire de son village, où il s'éprend de sa langue maternelle et des livres. Au Gymnasium de Starogard, où il commence ses études secondaires. À Salzbourg-Innsbruck (Autriche), où il obtient un baccalauréat au Lycée du II^e Corps polonais. À l'Université de Lille (France), où il étudie les langues modernes, y compris le français et le polonais, ainsi que la littérature comparée, et obtient une Licence ès lettres (1949) avant un Diplôme d'études supérieures (1950).

En 1951, Paul Wyczynski fait ses débuts dans l'enseignement à l'Université d'Ottawa. En ce temps-là, la profession était mal rétribuée ; mais, confie-t-il, « l'enthousiasme pour la recherche récompensait l'infortune du jeune enseignant ». Parallèlement, il prépare une thèse de doctorat en littérature canadienne-française, un domaine inexploré à une époque où les Canadiens, connaissant mal leur littérature, ne s'en préoccupaient guère : les lettres canadiennes tenaient peu de place dans les programmes d'enseignement, et aucune à l'étranger. Les recherches entreprises par l'étudiant Wyczynski l'entraînèrent sur les traces du premier poète de la modernité au Québec : Émile Nelligan. Le candidat au doctorat révéla une solide vocation de chercheur par la qualité scientifique de ses travaux, rigoureusement menés et inspirés des méthodes contemporaines en matière philologique et historique. Il a fait faire « un pas de géant à la recherche sur la littérature canadienne » (Jacques Michon, Correspondance inédite).

Malgré une vie passée à l'étranger depuis 1942, Paul Wyczynski avait gardé le contact avec son pays d'origine et la communauté polonaise établie en Amérique. Parmi la soixantaine d'ouvrages qu'il a publiés pendant sa carrière, une dizaine de titres sont en polonais. Son engagement d'intellectuel s'est étendu à son pays d'adoption. Soulignons, en particulier, sa contribution (1963-1969) comme commissaire à la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, coprésidée par André Laurendeau et Davidson Dunton.

En novembre 2006, l'Académie des lettres et des arts de la Société royale du Canada remettait à Paul Wyczynski la Médaille Lorne-Pierce pour marquer le mérite exceptionnel de ses travaux de critique littéraire, notamment des trois monuments que sont : *Émile Nelligan : biographie* (1987 ; 1990 ; 1999), doublée de *l'Album Nelligan : une biographie en images* (2002) ; l'édition critique des *Poésies complètes 1896-1941*, menée en collaboration avec Réjean Robidoux et Jacques Michon ; une édition critique annotée des *Poésies complètes 1896-1941*, préparée en collaboration avec

Réjean Robidoux, qui remplace, après 50 ans, dans la collection « Nénuphar » chez Fides, la classique édition Lacourcière.

Paul Wyczynski a servi la recherche sur plusieurs plans : auteur, chercheur, directeur de publications, concepteur d'outils de recherche, bâtisseur et animateur. Membre fondateur et premier directeur du Centre de recherche en civilisation canadienne-française (1958-1973), il y a rassemblé et conservé une riche collection de documents d'archives, pierre angulaire de la recherche pluridisciplinaire sur la francophonie canadienne.

De nombreux prix, décorations et distinctions lui furent décernés. La France honora sa contribution extraordinaire à la langue et à la culture françaises en l'accueillant au rang de chevalier dans l'Ordre des arts et des lettres (1990). En 1992, il accéda au rang d'officier dans l'Ordre du Canada. Élu membre d'outre-mer de l'Académie polonaise des sciences et des lettres (2000), Paul Wyczynski reçut la Croix de commandeur de l'Ordre du mérite de la République polonaise (2001).

Au jeune homme qui avait quitté sa terre natale pour parfaire son éducation à Lille (France) le destin réservait un précieux atout en la personne de la bien-aimée compagne de sa vie, son égérie, sa « reine », comme il se plaisait à le préciser : son épouse Régine Delabit. Celle-ci l'a encouragé dans ses projets, épaulé dans ses travaux intellectuels, créant au cours d'une union de 57 ans un foyer propice à l'étude tout autant qu'à l'amour de la vie. Le couple a sept enfants – Michel, Isabelle, Rita, Bernard, Marc, Monique, Anne – et compte treize petits-enfants.

Avec Paul Wyczynski, nous avons perdu un humaniste passionné par le dialogue des cultures, un géant de l'histoire des lettres canadiennes, un authentique Canadien.



uOttawa

Centre de recherche
en civilisation
canadienne-française

CRCCF – Université d’Ottawa

www.crccf.uOttawa.ca

65, rue Université, pièce 040
Ottawa, Ontario K1N 6N5

Téléphone : 613-562-5877
Télécopieur : 613-562-5143
Courriel : crccf@uOttawa.ca